

Großer Erfolg des EDFG-Deutschkurses für Studenten des Higher College of Technology HCT Abu Dhabi نجاح كبير لجمعية الصداقة الإماراتية الألمانية في دورة تعليم اللغة الألمانية لطلاب من كلية التقنية العليا HCT أبو ظبي



Feierliche Verleihung der Zertifikate an die Studenten des von der Emiratisch-Deutschen Freundschaftsgesellschaft geförderten Deutschkurses am
Higher College of Technology HCT in Abu Dhabi

احتفال توزيع شهادات النجاح في دورة تعليم اللغة الألمانية و الممولة من قبل جمعية الصداقة الإماراتية الألمانية
لطلاب من كلية التقنية العليا في ابو ظبي HCT

Die Studenten des Higher College of Technology HCT in Abu Dhabi haben nach erfolgreichem Abschluss des ersten von der Emiratisch-Deutschen Freundschaftsgesellschaft EDFG geförderten Deutschkurses ihre Zertifikate erhalten.

S.E. Staatssekretär Sultan Khalfan Al Rumaithy, Koordinator der EDFG aus den Vereinigten Arabischen Emiraten, betonte in seiner Ansprache gegenüber den Studenten die Wichtigkeit der Sprache für den Ausbau der Beziehungen zwischen beiden Staaten.

Er überreichte den erfolgreichen Studenten, gemeinsam mit dem deutschen Koordinator der EDFG, Herrn Botschafter a.D. Jürgen Steltzer und der Leiterin des Goethe-Instituts Abu Dhabi, Dr. Elke Kaschl-Mohni, ihre Abschlusszertifikate bei der feierlichen Abschlusszeremonie.

استلم طلاب من كلية التقنية العليا في ابو ظبي HCT شهادات النجاح في دورة تعليم اللغة الألمانية و الممولة من قبل جمعية الصداقة الإماراتية الألمانية .

حيث شدد السيد سلطان خلفان الرميثي رئيس ديوان سمو نائب رئيس مجلس الوزراء وممثل جمعية الصداقة الإماراتية الألمانية في دولة الامارات العربية المتحدة في كلمته أمام الطلاب على أهمية اللغة من أجل تنمية العلاقات بين البلدين .

وقد قام بتسليم الشهادات للطلاب الناجحين في الحفل الختامي جنبا الى جنب مع الممثل الألماني لجمعية الصداقة الإماراتية الألمانية السفير المتقاعد السيد يورغن شتيلتسر ورئيسة معهد غوته في أبو ظبي الدكتورة إلكه كاشل موني .



S.E. Sultan Khalfan Al Rumaithy, Staatssekretär und emiratischer Koordinator der EDFG, hält Ansprache an Studenten bei Schlussfeier

السيد سلطان خلفان الرميثي رئيس ديوان سمو نائب رئيس مجلس الوزراء وممثل جمعية الصداقة الإماراتية الألمانية في دولة الامارات العربية المتحدة في كلمة ألقاها أمام الطلاب في الحفل الختامي



S.E. Sultan Khalfan Al Rumaithy, Staatssekretär und emiratischer Koordinator der EDFG, überreicht Abschlusszertifikat an erfolgreichen Teilnehmer des Deutschkurses im Beisein der Leiterin des Goethe-Instituts Abu Dhabi, Dr. Elke Kaschl-Mohni und von Koordinator Steltzer

السيد سلطان خلفان الرميثي يقوم بتسليم الشهادات للطلاب الناجحين جنبا الى جنب مع الممثل الألماني لجمعية الصداقة الإماراتية الألمانية السفير المتقاعد السيد يورغن شتيلتسر ورئيسة معهد غوته في أبو ظبي الدكتورة إلكه كاشل موني

Feierliche Eröffnung einer Kunstaussstellung und Workshop der deutschen Künstlerin Susan Hefuna in Abu Dhabi

افتتاح إحتفالي لمعرض فني وورشة عمل للفنانة الألمانية سوزان حيفونه في أبو ظبي



Dr. Sulayman M. Al Jassim, Rektor der Zayed University (links); Dr. Ali Saeed bin Harmal Al Dhaeri, Rektor der Abu Dhabi University (ADU) und Mitglied der EDFG (Mitte) und Jürgen Steltzer, Botschafter a.D. und deutscher Koordinator der EDFG (rechts)

Die Künstlerin Susan Hefuna, Dr. Sulayman M. Al Jassim (Zayed University) und Dr. Ali Saeed bin Harmal Al Dhaeri (ADU) mit Jürgen Steltzer, Botschafter a.D. und deutscher Koordinator der EDFG

الدكتور سليمان م. الجاسم عميد جامعة زايد (يسار) ، الدكتور علي سعيد بن هرمل الظاهري عميد جامعة أبو ظبي (ADU) وعضو في جمعية الصداقة الإماراتية الألمانية EGFS (وسط)، بورغن شتيلتسر السفير المتقاعد والممثل الألماني لجمعية الصداقة الإماراتية الألمانية (يمين)

الفنانة الألمانية سوزان حيفونه ، الدكتور سليمان م. الجاسم عميد جامعة زايد ، الدكتور علي سعيد بن هرمل الظاهري عميد جامعة أبو ظبي (ADU) وعضو في جمعية الصداقة الإماراتية الألمانية EGFS ، بورغن شتيلتسر السفير المتقاعد والممثل الألماني لجمعية الصداقة الإماراتية الألمانية

An der Zayed University Abu Dhabi fand im Rahmen des von der Emiratisch-Deutschen Freundschaftsgesellschaft EDFG geförderten Projektes „Life Stories“ der Künstlerin Susan Hefuna ein einwöchiger Workshop statt.

بدعم من جمعية الصداقة الإماراتية الألمانية أقامت طالبات إماراتيات من جامعة زايد أبو ظبي مشروعا فنيا تحت عنوان **Life Stories** والذي يبدأ بحلقة عمل أسبوعية وتقوم بإدارته الفنانة الألمانية سوزان حيفونه.

Im Anschluss wurden die von Studentinnen erstellten dreidimensionalen Objekte gemeinsam mit Werken der Künstlerin Susan Hefuna in der Al-Ghaf Gallery in Abu Dhabi ausgestellt. Die Vernissage war ein großer Erfolg, über den in den lokalen Medien berichtet wurde.

وفي النهاية تم عرض الأشياء التي قامت بها الطالبات مع أشغال الفنانة سوزان حيفونه في معرض (الغاف) في أبو ظبي . وقد كان الافتتاح ناجحا وحظي باهتمام وسائل الإعلام المحلية.

Besonders erfolgreich war auch das Rahmenprogramm mit emiratischen Studentinnen und Schülerinnen, welches gemeinsam mit mehreren lokalen Institutionen durchgeführt wurde.

بصفة خاصة حقق البرنامج بإظاره العام نجاحا كبيرا والذي شمل العديد من الطلاب والتلاميذ الإماراتيين والذي تم تنفيذه من قبل العديد من المؤسسات المحلية .

Die Besucher wurden von Susan Hefuna durch die Ausstellung geführt und hatten die Gelegenheit, mit ihr und den jungen Künstlerinnen über die Werke gemeinsam zu diskutieren.

وقد استعرض الزوار مع الفنانة سوزان حيفونه أرجاء المعرض وأتيحت لهم الفرصة للتفاعل معها ومع الفنانين الشباب لمناقشة هذه الأعمال.

Gefördert wurde das Projekt von der Emiratisch-Deutschen Freundschaftsgesellschaft und vom Goethe-Institut Golf-Region in Abu Dhabi durchgeführt. Das College of Arts and Sciences der Zayed University, Abu Dhabi Music & Arts Foundation und Al-Ghaf Gallery Abu Dhabi sind lokale Partner.

هذا المشروع ممول من قبل جمعية الصداقة الإماراتية الألمانية و معهد جوته منطقة الخليج في أبو ظبي. أما الشركاء المحليون هم كلية الآداب والعلوم بجامعة زايد ، ومؤسسة أبو ظبي للموسيقى والفنون ومعرض (الغاف) بأبو ظبي.

Dubai enthüllt Pläne für neue Wüstenstadt

دبي ترفع النقاب عن خطط لمدينة جديدة في الصحراء



Die Wüstenstadt - Mohammed Bin Rashid Garden City

مدينة الصحراء - محمد بن راشد جاردن سيتي



Die Wüstenstadt - Mohammed Bin Rashid Garden City

مدينة الصحراء - محمد بن راشد جاردن سيتي

Dubai verfolgt neue spektakuläre Pläne. S.H. Scheich Muhammad Bin Raschid al-Maktum, Regent von Dubai und Vizepräsident und Premierminister der Vereinigten Arabischen Emirate (VAE), präsentierte jetzt den Masterplan für den Bau einer völlig neuen Stadt in der Wüste – eine der spektakulärsten Stadtentwicklungen weltweit.

Für 60 Milliarden US-Dollar soll auf einer 75 Quadratkilometer großen Grundfläche eine neue Metropole entstehen: Die Mohammed bin Rashid Garden City reflektiert in „Form und Dimension das kulturelle Erbe der Region“ und ist „speziell auf die Bedürfnisse der modernen arabischen Welt zugeschnitten“, so der Scheich. Dies bedeute unter anderem die Abkehr von "westlichen" Straßengittern, die die Städte des Nahen Ostens dominierten. Geplant ist die fußläufige Verbindung von Wohnen, Einkaufen und Arbeiten.

Die grüne Stadt mitten in der Wüste ist in vier so genannte „Häuser“, d.h. Zentren mit Wohnanlagen, Bildungs-, Finanz- und Handelseinrichtungen, unterteilt. Im "House of Humanity", werden u.a. Museen sowie gemeinnützige Einrichtungen des Scheichtums zu finden sein; im "House of Commerce" sollen sich große multinationale Unternehmen, Versicherungsgesellschaften, islamische aber auch internationale Banken ansiedeln. Im "House of Wisdom" sehen die Planungen Büchereien, Übersetzungseinrichtungen sowie einen "Garten des Wissens" vor – mit Universitäten, Instituten für Geschichte und Geisteswissenschaften und einer Moschee. Im „House of Nature“ sind Parkanlagen, zoologische Gärten, Hotels und Kliniken für alternative Medizin sowie naturwissenschaftliche Forschungseinrichtungen geplant. Die Muhammad Bin Raschid Garden City soll über deutlich mehr landschaftlich gestaltete Grünflächen verfügen als London und New York zusammen. Kanäle, Brunnen, künstlich angelegte Seen und Gärten werden als grüne Lungen der City fungieren. Insgesamt sieht der Masterplan des Architekten Eric Kuhne (CivicArts, London) 72 km künstlicher Wasserlinie und 5 Mio. qm Parkflächen vor.

Die staatseigene Immobilienholding Dubai Properties soll in Kürze mit den Arbeiten beginnen. Wann das Projekt abgeschlossen sein wird und wie viele Menschen die neue Stadt bewohnen werden, ist derzeit noch nicht bekannt.

دبي تتبع خطط مذهشة جديدة . الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم ، حاكم دبي ونائب الرئيس ورئيس وزراء دولة الامارات العربية المتحدة ، يعرض الآن الخطة الرئيسية لبناء مدينة جديدة تماما في الصحراء - واحدة من أبرز التطورات في المناطق الحضرية في جميع أنحاء العالم.

بتكلفة تقدر بنحو 60 مليار دولار أمريكي ينبغي أن تقوم على مساحة كبيرة تبلغ 75 كيلو متر مربع عاصمة جديدة هي : محمد بن راشد جاردن سيتي , وتنعكس " من حيث الشكل والأبعاد التراث الثقافي للمنطقة " وهي كذلك " مصممة على وجه التحديد لاحتياجات العالم العربي الحديث " , قال الشيخ . وهذا يعني الابتعاد عن "غربية" شبكة الشوارع التي تسيطر على المدن في الشرق الأوسط . وتتمثل الخطة في الجمع وتقريب المسافات بين أماكن الاسكان ، التسوق والعمل .

المدينة الخضراء في وسط الصحراء ، وهي تنقسم الى أربع أقسام أو ما يسمى ب " البيوت " ، أي مراكز المجمعات السكنية والتعليمية والمؤسسات المالية والتجارية ، على التوالي . في " بيت الإنسانية " يوجد متاحف ومؤسسات لا تستهدف الربح يمكن الاطلاع عليها ، في " بيت التجارة " ينبغي أن تتوفر شركات كبيرة متعددة الجنسية وشركات التأمين ، فضلا عن البنوك الاسلامية الدولية.

في " بيت الحكمة " تتوافر حسب الخطط المكتبات ومرافق الترجمة إضافة إلى " حديقة المعرفة " مع العديد من الجامعات ومعاهد والعلوم الانسانية و التاريخ ومسجد . في " بيت الطبيعة " تتوافر المنتزهات ، حدائق الحيوان ، الفنادق ، و عيادات الطب البديل ومؤسسات البحث العلمي. إن المناظر الطبيعية والمساحات الخضراء في " محمد بن راشد جاردن سيتي " ينبغي أن تكون أكثر من تلك الموجودة في لندن ونيويورك معا. القنوت ، والنافورات ، والبحيرات الاصطناعية والحدائق ستكون الرنة الخضراء للمدينة .

وعموما ، فإن الخطة الرئيسية الموضوعية من قبل المهندس المعماري اريك كونه (CivicArts, London) هي عبارة عن 72 كيلومترا من خطوط المياه الاصطناعية و 5 ملايين متر مربع كمساحات للحدائق .

إن شركة العقارات الحكومية القابضة (Dubai Properties) ستبدأ قريبا العمل على المشروع . أما بالنسبة لموعد إنجاز المشروع وعدد الاشخاص الذين سيقطنون المدينة الجديدة فإنه ما زال غير معروف .



Impressum

Newsletter der Emiratisch-Deutschen
Freundschaftsgesellschaft
3. Ausgabe – Juli 2008

Herausgegeben von:
Emiratisch-Deutsche Freundschaftsgesellschaft e.V.
Jägerstr. 63D
D-10117 Berlin
Tel.: +49 30 20641023
Fax: +49 30 20641025
E-Mail: egfs@emirati-german-friendship-society.com
www.emirati-german-friendship-society.com

Redaktion:
Oliver Bali, Helene Rang, Ahmad Sandid,
Jürgen Steltzer (Botschafter a.D.), Julia Stratmann

Layout: Ahmad Sandid

Alle veröffentlichten Beiträge sind urheberrechtlich geschützt. Nachdruck oder Vervielfältigung, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung der Emiratisch-Deutschen Freundschaftsgesellschaft. Für die Vollständigkeit sowie für die sachliche Richtigkeit einzelner Beiträge und für sich hieraus möglicherweise ergebende Ansprüche oder Folgen übernehmen die Herausgeber keinerlei Haftung.

Imprint

نيوسليتيير جمعية الصداقة الإماراتية الألمانية
الطبعة الثالثة | يوليو 2008

التحرير:
جمعية الصداقة الإماراتية الألمانية
Jägerstr. 63D
D-10117 Berlin
Tel.: +49 30 20641023
Fax: +49 30 20641025
E-Mail: egfs@emirati-german-friendship-society.com
www.emirati-german-friendship-society.com

التحرير والمراجعة:
Oliver Bali, Helene Rang, Ahmad Sandid,
Jürgen Steltzer (Ambassador ret.), Julia Stratmann

الإعداد: Ahmad Sandid

جميع المقالات المنشورة هي محفوظة الحقوق. إن عملية الطباعة أو النسخ، كليا أو جزئيا، لا تتم إلا بإذن من جمعية الصداقة الإماراتية الألمانية. ولا يتحمل المحررون أي مسؤولية عن دقة الوقائع من المساهمات الفردية والمطالبات التي تلت ذلك، أو مما أسفر عن نتائجها.